

Progetto FLAbER: *Fibonacci's Liber Abaci. Edition and Researches.* (2017-2019)
Università degli studi di Napoli "Federico II".
Responsabile Scientifico: Prof. G. Germano.

**All'Ill.mo Direttore
del Dipartimento di Studi Umanistici
Università degli Studi di Napoli Federico II
Chiar.mo Prof. Edoardo Massimilla
SEDE**

**OGGETTO: Assegno di Ricerca Concorso N. 05/2017/TIPC/DSU S.S.D. L-FIL-
LET/08 Letteratura Latina Medievale e Umanistica - Relazione
finale**

Nel periodo compreso tra il 1/9/2017 e il 31/8/2018 ho potuto disporre di un Assegno di Ricerca post-dottorale di durata annuale nell'ambito del progetto in epigrafe, il cui obiettivo consiste nel realizzare un'edizione critica del *Liber Abaci* di Leonardo Fibonacci con una traduzione in lingua italiana ed un commento storico-filologico.

Grazie ad un lungo e paziente lavoro di collazione dei manoscritti che tramandano il testo dei primi capitoli dell'opera ho potuto ricostruire, sebbene in via ancora provvisoria, i complessi rapporti stemmatici che intercorrono tra tali testimoni.

In seguito, dopo essermi recata a Firenze ed aver esaminato autopicamente gli esemplari ivi custoditi presso la Biblioteca Nazionale Centrale, la Biblioteca Medicea-Laurenziana e la Biblioteca Riccardiana, ho potuto individuare un ulteriore manoscritto, noto al momento solo grazie ad una vaga segnalazione di Barnabas Hughes: da ciò è stato possibile accrescere di un'unità la lista dei codici del *Liber Abaci*, dei quali nove tramandano l'opera per lo più integralmente, mentre i restanti dieci sono incompleti.

Sulla base del lavoro sinora svolto è prevista nei prossimi mesi la pubblicazione dell'edizione critica dei primi quattro capitoli del *Liber Abaci*,

corredata di apparato critico, di traduzione in lingua italiana, di introduzione critica e di note esegetiche. È invece in fase di completamento la preparazione del testo critico, la traduzione in lingua italiana ed il commento del quinto capitolo.

Un aspetto piuttosto problematico del *Liber Abaci* riguarda le fonti utilizzate da Leonardo Fibonacci nel corso della stesura dell'opera. Le indagini condotte su alcuni aspetti della lingua e dello stile hanno infatti dimostrato che il suo autore era solito tradurre in latino i termini tecnici della lingua araba, di cui erano anche riprodotte le complesse sfumature di significato e la ricca polisemia. Tali considerazioni hanno permesso di riconoscere per la prima volta nel *Kitab al-fusul fi al-hisab al-hindi* del matematico al-Uqlidisi una delle fonti utilizzate dal Pisano. Tale scoperta è stata resa nota in un recente contributo dal titolo *Sui possibili rapporti del Liber Abaci di Leonardo Fibonacci col trattato aritmetico di al-Uqlidisi (sec. X)*, che è stato pubblicato *on line* in *Spolia*, una rivista scientifica con *peer review* di fascia A. È inoltre in fase di completamento un secondo contributo sulle diverse fasi redazionali del *Liber Abaci*, dal titolo provvisorio "Tres homines habebant libras nescio quot sterlingorum": *alcune considerazioni su un quesito del Liber Abaci di Leonardo Fibonacci*.

Sono stata invitata dal Prof. Marc Moyon (Université de Limoges) a prendere parte ad un convegno internazionale sulla storia della matematica medievale, dal titolo *Des mathématiques médiévales savoirs, textes, langues et enseignement*. L'incontro si è svolto a Parigi il 16/3/2018 presso l'istituto Henri Poincaré, dove ho potuto illustrare, in lingua inglese, alcune particolarità del lessico tecnico di Leonardo Pisano. La rivista *Médiévales* ha accettato di pubblicare il mio intervento in lingua francese entro il gennaio 2019.

Il 6 e 7 luglio 2018 ho preso parte, in qualità di *discussant*, alla prima sessione del convegno internazionale *AKME: Antike Konzepte für ein modernes Europa*, che si è svolta a Wuppertal presso la Bergische Universität. La seconda parte del convegno si svolgerà invece a Napoli, presso l'Accademia Pontaniana, il 4 e 5 ottobre 2018. In questa occasione presenterò un intervento dal titolo *Il latino come veicolo della scienza e come ponte nel Mediterraneo fra cultura araba e cultura occidentale*, per il quale è prevista la pubblicazione negli Atti del convegno.

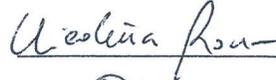
Infine è previsto che io partecipi ad un convegno internazionale sul Fibonacci e la matematica medievale, che sarà organizzato a Napoli nell'ambito del progetto FLAbER entro l'inverno del 2019.

Poche altre attività, esterne però al progetto, hanno riguardato la realizzazione di due cronache di convegno e di una recensione al volume di Carmela Vera Tufano, *Lingue tecniche e retorica dei generi letterari nelle Eclogae di G. Pontano*. In qualità di cultrice di materia ho inoltre preso parte alle commissioni d'esame per l'insegnamento di Letteratura latina medievale e umanistica del Prof. Dr. G. Germano.

Napoli, 31/8/2018

Firma

Dr. Nicoletta Rozza

Handwritten signature of Nicoletta Rozza in black ink, written over a horizontal line.

Prof. Dr. Giuseppe Germano

Handwritten signature of Giuseppe Germano in black ink, written over a horizontal line.



Progetto FLAbER: *Fibonacci's Liber Abaci. Edition and Researches.* (2017-2019)

Università degli studi di Napoli "Federico II".

Responsabile Scientifico: Prof. G. Germano.

**All'Ill.mo Direttore
del Dipartimento di Studi Umanistici
Università degli Studi di Napoli Federico II
Chiar.mo Prof. Edoardo Massimilla
SEDE**

OGGETTO: Giudizio finale sull'attività di ricerca svolta dalla dott.ssa Nicoletta Rozza durante l'annualità di fruizione dell'Assegno di Ricerca Concorso N. 05/2017/TIPC/DSU S.S.D. L-FIL-LET/08 Letteratura Latina Medievale e Umanistica.

La dott.ssa Nicoletta Rozza, che ha fruito dell'Assegno di Ricerca post-dottorale in epigrafe di durata annuale dal 1°/9/17 al 31/8/18, nel corso di tale periodo ha svolto con ottimo profitto tutte le ricerche e tutte le attività previste all'interno del progetto.

Ha approfondito, in particolare, vari aspetti della tradizione manoscritta del *Liber Abaci* di Leonardo Fibonacci, di cui ha ricostruito, sia pure relativamente alla sola porzione che le era stata assegnata nell'ambito della ricerca, i rapporti stemmatici. Tale ricostruzione è scaturita dalla lunga e paziente collazione di tutti i manoscritti che tramandano il testo del *Liber Abaci* del Fibonacci relativamente ai primi quattro capitoli del lungo e complesso trattato matematico. Sulla base di questa ricostruzione ella ha fissato anche il testo critico di tali quattro capitoli, di cui ha potuto, così, proporre una moderna traduzione corredata di commento.

Inoltre, dopo essersi recata personalmente a Firenze per esaminare autopicamente una buona parte dei testimoni dell'opera, conservati appunto in varie biblioteche fiorentine, la dott.ssa Rozza ha potuto ascrivere alla tradizione del *Liber Abaci* un ulteriore testimone, noto al momento solo grazie ad

dipartimento studi umanistici

Napoli 80133

Via Porta di Massa, 1

<http://studiumanistici.dip.unina.it/>

dipartimento studi umanistici

Napoli 80133

Via Porta di Massa, 1

<http://studiumanistici.dip.unina.it/>